

IL PROGETTO/LE PROJET

Ascolta, è tutta un'altra Storia.



I PARTNER/LES PARTENAIRES

Écoutez, c'est une toute autre Histoire.



Progetto sperimentale del **Circolo dei Lettori**, primo spazio pubblico in Italia dedicato interamente alla lettura, coinvolge il **Museo Egizio** e due musei della Città di Chambéry, il **Musée des Beaux-arts e Les Charmettes**. **Maison de Jean-Jacques Rousseau**, finanziato dal **Fondo Europeo di Sviluppo Regionale Interreg-Alcotra**, ha come obiettivo quello di rinnovare la visita ai patrimoni artistici attraverso il potere della narrazione.

Il s'agit d'un projet expérimental du **Circolo dei lettori**, premier espace public en Italie entièrement consacré à la lecture, mis en œuvre financé par le **Fonds européen de développement régional (FEDER) Interreg-Alcotra**. Ce projet, qui a pour objectif de proposer une nouvelle forme de visite du patrimoine artistique à travers le pouvoir de la narration, intéresse le **Musée égyptien de Turin** et deux musées de Chambéry, le **Musée des Beaux-arts et Les Charmettes**, **Maison de Jean-Jacques Rousseau**.

A project by **Circolo dei lettori** - the first public space in Italy dedicated to reading - that involves the **Museo Egizio** and two museums in the city of Chambéry: **Musée des Beaux-arts** and **Les Charmettes**. **Maison de Jean-Jacques Rousseau**, finance by the **Interreg-Alcotra European Regional Development Fund**, its objective is to use the power of narration to offer a new way of visiting places of art and culture. Thanks to the app, you can listen in English to stories by Altan, Niccolò Ammaniti and Antonio Manzini, Maylis De Kerangal, Gauz, Nathalie Gendrot, Carlo Lucarelli, Alice Rohrwacher and Roberto Saviano, and enjoy your museum experience in a new way.



circololettori.it • museoeegizio.it • chambéry.fr

«Une maison isolée au penchant d'un valloir»: c'est ainsi que Jean-Jacques Rousseau décrit la demeure qu'il a habitée entre 1736 et 1742, et où s'est déroulée une période importante de sa formation, entre la musique et l'écriture.

dedicandosi alla musica e alla scrittura. Rousseau descrive la dimora dove visse e si formò tra il 1736 e il 1742 «Casa isolata sul versante di una valle»: così Jean - Jacques

LES CHARMETTES, MAISON DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU

Da mercato coperto destinato al commercio del grano, nel 1889, con l'annessione della Savoia e la Belle Époque, diventa museo e biblioteca, con una ricca collezione d'arte dal Medioevo al XX secolo. Avec la belle Époque et l'annexion de la Savoie, en 1889 l'ancienne halle au grain est transformée en musée et bibliothèque, avec une riche collection d'œuvres allant du Moyen Âge au XXe siècle.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE CHAMBÉRY

Fondé en 1824, le plus ancien Musée d'égyptologie dans le monde dédié à la civilisation pharaonique conserve la plus importante collection d'œuvres archéologiques de l'Égypte ancienne après celle du Caire. dopo quella del Cairo.

MUSEO EGIZIO

Fondato nel 1824, è il più antico al mondo dedicato alla civiltà faraonica; conserva la collezione di antichità egizie più importante dopo quella del Cairo.

IL CIRCOLO DEI LETTORI

Nato nel 2006, sostenuto dalla Regione Piemonte, è il primo spazio pubblico in Italia dedicato interamente alla lettura. Centro culturale dinamico, curioso, innovativo, offre oltre 130 incontri al mese.

Né en 2006 et bénéficiant du soutien de la Région Piémont, le **Circolo dei lettori** est un centre culturel dynamique, curieux, novateur, premier espace public italien entièrement consacré à la lecture, qui offre plus de 130 rencontres par mois.

I RACCONTI/LES RÉCITS

MUSEO EGIZIO

Le ragioni dell'acqua

Roberto Saviano

Il racconto del più antico sciopero del mondo scritto dall'autore di *Gomorra*. Ricerche bibliografiche a cura di Francesco Nappi.

Les raisons de l'eau

Roberto Saviano

La plus ancienne grève du monde racontée par l'auteur de *Gomorra*. Les recherches documentaires par Francesco Nappi.

Diario di una scoperta

Alice Rohrwacher e Léa Gazzurra

La giovane e acclamata regista fa incontrare a Merit divinità inaspettate.

Journal d'une découverte

Alice Rohrwacher et Léa Gazzurra

La jeune réalisatrice acclamée fait faire à Mérit la rencontre de divinités imprévues.

La tomba di Kha e Merit

Maylis De Kerangal

La scoperta di un sepolcro e di un antico amore nella storia firmata da una delle scrittrici francesi più conosciute.

La tombe de Khâ et Mérit

Maylis De Kerangal

La découverte d'un tombeau et d'un amour dans l'histoire ancienne, signée par une des femmes écrivains françaises les plus connues.

La bussola magica

Da un soggetto di **Niccolò Ammaniti e Antonio Manzini**
Sceneggiatura di **Fabio Natale**

I musei possono parlare dei nostri ricordi più cari. Succede a Filippo, protagonista del racconto di due grandi scrittori.

La boussole magique

D'après une histoire par **Niccolò Ammaniti et Antonio Manzini**
Scénario par **Fabio Natale**

Les musées peuvent parler de nos souvenirs les plus chers. C'est ce qui arrive à Filippo, le personnage principal de cette histoire racontée par deux grands écrivains.

La Pimpa incontra la Sfinge

Altan

Indovinelli da risolvere per visitare il Museo Egizio nel percorso creato dall'inventore della famosa cagnolina a pois.

Pimpa rencontre le Sphinx

Altan

Des devinettes à résoudre pour visiter le Musée égyptien dans le parcours créé par l'inventeur de la célèbre petite chienne à pois.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS

La Pimpa e gli animali di Chambéry

Altan

I draghi Doriano e Doroteo hanno tante storie da raccontare alla Pimpa, sono quelle scritte dall'inventore della famosa cagnolina a pois.

Pimpa et les animaux de Chambéry

Altan

Les dragons Doriano et Doroteo ont beaucoup d'histoires à raconter à Pimpa, des histoires écrites par le «papa» de la célèbre petite chienne blanche à pois rouges.

Carlo Lucarelli - Delitto al museo

Misteri, delitti e fantasmi. È ora di scoprire chi è l'assassino insieme al maestro del giallo, regista, sceneggiatore e conduttore televisivo.

Carlo Lucarelli - Un crime au musée

Mystères, crimes et fantômes. Nous allons découvrir qui est l'assassin avec le maître du polar, metteur en scène, scénariste et animateur de télévision.

LES CHARMETTES. MAISON DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU

Jean-Jacques, l'uovo di Charmettes

GauZ'

Dalla penna dello scrittore originario della Costa d'Avorio, il dialogo di Rousseau con se stesso.

Jean-Jacques, œuf des Charmettes

GauZ'

La plume de cet écrivain originaire de Côte d'Ivoire fait dialoguer Rousseau avec lui-même.

La visita

Nathalie Gendrot

La giovane scrittrice e autrice di teatro ha immaginato l'arrivo di un ospite inatteso nella casa del filosofo. Chi sarà?

La visite

Nathalie Gendrot

Cette jeune femme écrivain et auteur de théâtre a imaginé l'arrivée inopinée d'un hôte de passage dans la maison du philosophe. Qui cela peut-il bien être?

Il progetto Luoghi Viventi è cofinanziato dal Fondo Europeo di sviluppo regionale (FESR), programma di Cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Italia-Francia 2014-2020.

Le dossier Lieux Vivants è cofinanziato dal Fondo europei de développement régional (FEDER), programme de Coopération transfrontalière Interreg V-A France-Italie 2014-2020

SCARICA L'APP/TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION



Per ascoltare i racconti, basta scaricare l'app Luoghi Viventi sul proprio device o chiedere in prestito i tablet messi a disposizione dai Musei.

Pour écouter les récits, il vous suffit de télécharger l'application Lieux Vivants sur votre mobile, ou d'emprunter une des tablettes mises à disposition du public par les musées.



**PUOI SCARICARE L'APP
PRIMA DELLA VISITA.**

**VOUS POUVEZ TÉLÉCHARGER
L'APPLICATION AVANT LA VISITE.**

